

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les lots de 50 000 francs visés à l'article 3, § 2, sont exclusivement payables à la personne dont l'identité est mentionnée au verso du billet gagnant concerné.

Dans un délai identique à celui visé à l'alinéa 1^{er}, la remise peut également s'effectuer par lettre avec valeur déclarée, sous la responsabilité de l'expéditeur, qui doit mentionner lisiblement ses nom, prénom et adresse au verso des billets gagnants et qui doit informer la Loterie nationale du mode de paiement souhaité. »

« § 2. Les réclamations relatives au paiement des lots sont à introduire, sous peine de déchéance, dans le délai de deux mois visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er}. Elles sont à adresser par lettre recommandée à la Loterie nationale ou à déposer à la Loterie nationale contre récépissé.

Toute réclamation doit être accompagnée du billet concerné au dos duquel le participant inscrit ses nom, prénom et adresse. »

« § 4. Les billets de forme rectangulaire dont la date de clôture de la vente est fixée au 31 décembre 1995 ou au 31 décembre 1996, peuvent être respectivement vendus jusqu'au 30 juin 1996 et 31 décembre 1997. Corrélativement, les délais liés au paiement des lots, visés aux paragraphes 2, 3 et 4 courent, pour ces billets, respectivement à partir du 30 juin 1996 et 31 décembre 1997. »

Art. 5. Dans l'article 10, § 3, du même arrêté, les mots "à l'échange" sont remplacés par les mots "au remboursement".

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 7. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 mai 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

In afwijking van lid 1, zijn de in artikel 3, § 2, bedoelde loten van 50 000 frank uitsluitend betaalbaar aan de persoon waarvan de identiteit vermeld staat op de keerzijde van het betrokken winnend biljet.

Binnen een termijn die identiek is aan die bedoeld in het eerste lid, kan de afgifte eveneens geschieden per brief met aangegeven waarde, op eigen verantwoordelijkheid van de afzender die zijn naam, voornaam en adres leesbaar dient te vermelden op de keerzijde van de winnende biljetten en die de Nationale Loterij moet inlichten omtrent de gewenste betalingswijze. »

« § 2. De betwistingen betreffende de uitbetaling van de loten dienen, op straffe van verval, binnen de in § 1, lid 1, bedoelde termijn van twee maanden te worden ingediend. Zij dienen per aangetekend schrijven aan de Nationale Loterij gericht te worden of bij haar tegen ontvangstbewijs neergelegd te worden.

Bij elke klacht moet het betrokken biljet gevoegd zijn. Op de achterzijde van het biljet moet de deelnemer zijn naam, voornaam en adres vermelden. »

« § 4. De rechthoekige biljetten waarvan de datum waarop de verkoop is afgesloten, vastgesteld is op 31 december 1995 of 31 december 1996 mogen verkocht worden tot op respectievelijk 30 juni 1996 en 31 december 1997. Hiermee samenhangend lopen de in paragraaf 2, 3 en 4 termijnen voor de uitbetaling van de loten, voor deze biljetten, vanaf respectievelijk 30 juni 1996 en 31 december 1997. »

Art. 5. In artikel 10, § 3, van hetzelfde besluit worden de woorden "op vervanging" vervangen door de woorden "op de terugbetaling".

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 7. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 mei 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 97 — 1090

[S - C - 97/22176]

19 FEVRIER 1997. — Arrêté royal relatif au titre professionnel et aux conditions de qualification requises pour l'exercice de la profession de diététicien et portant fixation de la liste des prestations techniques et de la liste des actes dont le diététicien peut être chargé par un médecin

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, notamment l'article 5, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 3, modifié par les lois des 20 décembre 1974 et 19 décembre 1990, l'article 22bis inséré par la loi du 19 décembre 1990, et l'article 23, modifié par la loi du 19 décembre 1990;

Vu l'avis du Conseil national des Professions paramédicales du 10 octobre 1992;

Vu l'avis conforme de la Commission technique des Professions paramédicales du 25 janvier 1996;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 97 — 1090

[S - C - 97/22176]

19 FEBRUARI 1997. — Koninklijk besluit betreffende de beroepstitel en de kwalificatievereisten voor de uitoefening van het beroep van diëtist en houdende vaststelling van de lijst van de technische prestaties en van de lijst van handelingen waarmee de diëtist door een arts kan worden belast

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, inzonderheid op artikel 5, § 1, eerste en derde lid, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1974 en 19 december 1990, artikel 22bis, ingevoegd bij de wet van 19 december 1990, en artikel 23, gewijzigd bij de wet van 19 december 1990;

Gelet op het advies van de Nationale Raad van de Paramedische Beroepen van 8 oktober 1992;

Gelet op het eensluidend advies van de Technische Commissie voor de Paramedische Beroepen van 25 januari 1996;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La profession "Diététique" est une profession paramédicale au sens de l'article 22bis, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales.

Art. 2. La profession visée à l'article 1^{er} est exercée sous le titre professionnel de "diététicien".

Art. 3. La profession de diététicien ne peut être exercée que par les personnes remplissant les conditions suivantes :

1° être détenteur d'un diplôme sanctionnant une formation, répondant à une formation d'au moins trois ans dans le cadre d'un enseignement supérieur de plein exercice dans le domaine de l'alimentation et de la diététique, dont le programme d'étude comporte au moins :

a) une formation théorique en :

- Chimie générale, organique et analytique;
- Biochimie;
- Biologie;
- Anatomie;
- Physiopathologie générale et digestive;
- Hygiène;
- Législation des denrées alimentaires;
- Physique;
- Mathématique et statistique;
- Déontologie du diététicien;
- Psychologie;
- Gestion économique et administrative;

b) une formation théorique et pratique orientée vers l'application de la connaissance des aliments en :

- Nutrition et diététique;
- Microbiologie;
- Technologie et analyse des denrées alimentaires;
- Technique culinaire;
- Toxicologie et pharmacodynamique;
- Communication et éducation à la santé;
- Informatique;
- Epidémiologie nutritionnelle;

c) Effectuer un travail en rapport avec la formation dont il ressort que l'intéressé est capable de déployer une activité analytique et synthétique dans la branche professionnelle et qu'il peut travailler de manière autonome;

2° avoir effectué avec fruit un stage d'au moins 600 heures en diététique clinique et diététique en collectivités, attesté par un carnet de stage que le candidat doit tenir à jour;

3° entretenir et mettre à jour leurs connaissances et compétences professionnelles par une formation continue, permettant un exercice de la profession d'un niveau de qualité optimal.

La formation continue visée ci-dessus doit consister en études personnelles et en participation à des activités de formation.

Art. 4. § 1^{er}. La liste des prestations techniques, visées à l'article 23, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 78, précité, du 10 novembre 1967, figure à l'annexe I au présent arrêté.

§ 2. Les prestations techniques, visées au § 1^{er} requièrent une prescription médicale circonstanciée.

Art. 5. La liste des actes dont un médecin peut charger un diététicien en application de l'article 5, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 78, précité, du 10 novembre 1967, figure en annexe II au présent arrêté.

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het beroep "Diëtetik" is een paramedisch beroep in de zin van artikel 22bis van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies.

Art. 2. Het in artikel 1 bedoelde beroep wordt uitgeoefend onder de beroepstitel "diëtist".

Art. 3. Het beroep van diëtist mag slechts worden uitgeoefend door personen die voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° houder zijn van een diploma dat een opleiding bekroont, die overeenstemt met een opleiding van minstens drie jaar in het kader van een voltijds hoger onderwijs in de voedings- en dieetleer, waarvan het leerprogramma op zijn minst omvat :

a) een theoretische opleiding in :

- Algemene, organische en analytische scheikunde;
- Biochemie;
- Biologie;
- Anatomie;
- Algemene en digestieve fysiopathologie;
- Hygiëne;
- Wetgeving op de voedingswaren;
- Fysica;
- Mathematica en statistiek;
- Deontologie van de diëtist;
- Psychologie;
- Economisch en administratief beheer;

b) een theoretische en praktische opleiding gericht naar de toepassing van de voedingsmiddelenkennis in :

- Voeding en diëtetik;
- Microbiologie;
- Technologie en analyse van de voedingswaren;
- Keukentechnologie;
- Toxicologie en farmacodynamiek;
- Gezondheidsvoorlichting en -opvoeding;
- Informatica;
- Voedingsepidemiologie;

c) Het maken van een werk dat in verband staat met de opleiding en waaruit blijkt dat de betrokkene in staat is tot een analytische en synthetische activiteit in het vakdomein en dat hij zelfstandig kan werken;

2° met vrucht een stage doorlopen hebben van minstens 600 uren in klinische diëtetik en diëtetik voor collectiviteiten, ten bewijze waarvan de kandidaat een stageboek moet bijhouden;

3° hun beroepskennis en -vaardigheden via bijscholing onderhouden en bijwerken, om een beroepsuitoefening op een optimaal kwaliteitsniveau mogelijk te maken.

De hierboven bedoelde bijscholing moet bestaan uit persoonlijke studie en deelname aan vormingsactiviteiten.

Art. 4. § 1. De lijst van de technische prestaties, bedoeld in artikel 23, § 1, eerste lid, van voormeld koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967, is opgenomen in bijlage I bij dit besluit.

§ 2. De technische prestaties bedoeld in § 1 vereisen een omstandig geneeskundig voorschrift.

Art. 5. De lijst van handelingen waarmee een arts met toepassing van artikel 5, § 1, eerste lid, van voormeld koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 een diëtist kan belasten, is opgenomen in bijlage II van dit besluit.

Art. 6. Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 février 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

Annexe I

Liste des prestations techniques pouvant être accomplies par les diététiciens en application de l'article 23, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967

Evaluations diététiques et un rapport technique écrit des observations effectuées, adressé au médecin prescripteur.

Ces évaluations consistent en :

— la détermination des exigences qualitatives et quantitatives en termes de nutriments et non-nutriments, de manière générale pour certaines pathologies et de manière individuelle, chez certains patients;

— la détermination de consommations alimentaires, sur base d'enquêtes alimentaires.

Interventions diététiques et un rapport technique intermédiaire, adressé au médecin prescripteur, concernant l'évolution du patient sous ces interventions prescrites.

Ces interventions consistent en :

— la traduction en termes d'aliments de la prescription diététique établie par le médecin, sur base de données nutritionnelles;

— l'émission d'avis en matière de diététique et d'alimentation, après évaluation des habitudes alimentaires et diététiques du patient ainsi que de son savoir-faire relatif aux conseils donnés;

— la préparation, l'exécution et l'évaluation des alimentations pauvres en germes;

— la préparation et la vente des aliments destinés à l'alimentation particulière.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 février 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

Annexe II

Actes dont un médecin peut charger un diététicien en application de l'article 5, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967

— prévention et dépistage de troubles concernant des produits nutritifs ou des aliments, y compris l'application des règles d'hygiène alimentaire;

— information en matière de diététique et d'alimentation;

— la partie technique des prestations suivantes :

— mesurer les paramètres anthropométriques et collectionner des données permettant d'évaluer la composition corporelle;

— mesurer et évaluer la dépense énergétique individuelle par des méthodes directes ou indirectes;

— veiller à l'application correcte des prescriptions diététiques et des alimentations particulières destinées à des groupes de patients;

Art. 6. Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 februari 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

Bijlage I

Lijst van de technische prestaties die door de diëtisten mogen worden verricht met toepassing van artikel 23, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967

Diëtetische evaluaties en een schriftelijk, aan de voorschrijvende arts gericht, technisch verslag betreffende de gedane observaties.

Deze evaluaties omvatten :

— het vaststellen van kwalitatieve en kwantitatieve behoeften, uitgedrukt in voedingsstoffen en niet-voedingsstoffen, in 't algemeen voor wat betreft bepaalde ziektebeelden en in 't bijzonder bij bepaalde patiënten;

— het vaststellen van het verbruik van voedingsmiddelen aan de hand van de uitgevoerde voedingsanamneses.

Diëtetische interventies en een schriftelijk, aan de voorschrijvende arts gericht, tussentijds technisch verslag betreffende de evolutie van de patiënt onder deze voorgeschreven interventie.

Deze interventies omvatten :

— het vertalen van een door de arts opgemaakt dieetvoorschrift in termen van voedingsmiddelen op basis van voedingsgegevens;

— het geven van voedings- en dieetadvies via evaluatie van de voedings- en dieetgewoonten van de patient, evenals het evalueren van zijn zelfredzaamheid betreffende het opvolgen van het gegeven advies;

— het voorbereiden, uitvoeren en evalueren van kiemarme voeding;

— het bereiden en het te koop aanbieden van voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 februari 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

Bijlage II

Handelingen waarmee een arts met toepassing van artikel 5, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 een diëtist kan belasten

— preventie en opsporing van stoornissen op het gebied van de voedingsstoffen of voedingsmiddelen, inbegrepen de toepassing van de regels inzake voedselhygiëne;

— het geven van voedings- en dieetvoorlichting;

— het technisch gedeelte van de volgende prestaties :

— meten van de antropometrische parameters en verzamelen van gegevens die toelaten de lichaamssamenstelling te evalueren;

— meten en evalueren van het individueel energieverbruik door directe en indirecte methodes;

— zorgen voor de correcte toepassing van de dieetvoorschriften en van de voorgeschreven voedingsmiddelen voor bijzondere voeding bij groepen van patiënten :

— veiller à l'évaluation nutritionnelle de groupes de patients et aux interactions aliments-médicaments.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 février 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

— zorgen voor de evaluatie op gebied van de nodige voedingsstoffen ten behoeve van groepen van patiënten en het evalueren van de interactie tussen voeding en geneesmiddelen.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 februari 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 97 — 1091

[C - 97/56]

4 FEVRIER 1997. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 30 octobre 1990 portant exécution de l'article 44 de l'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement général de la comptabilité communale et de dispositions réglementaires modificatives de cet arrêté ministériel

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande :

- de l'arrêté ministériel du 30 octobre 1990 portant exécution de l'article 44 de l'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement général de la comptabilité communale,
- de l'arrêté ministériel du 25 mars 1994 modifiant l'arrêté ministériel du 30 octobre 1990 portant exécution de l'article 44 de l'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement général de la comptabilité communale,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

- de l'arrêté ministériel du 30 octobre 1990 portant exécution de l'article 44 de l'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement général de la comptabilité communale,
- de l'arrêté ministériel du 25 mars 1994 modifiant l'arrêté ministériel du 30 octobre 1990 portant exécution de l'article 44 de l'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement général de la comptabilité communale.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 février 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 97 — 1091

[C - 97/56]

4 FEBRUARI 1997. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 30 oktober 1990 tot uitvoering van artikel 44 van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit en van reglementaire bepalingen tot wijziging van dit ministerieel besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling :

- van het ministerieel besluit van 30 oktober 1990 tot uitvoering van artikel 44 van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit,
 - van het ministerieel besluit van 25 maart 1994 houdende wijziging van het ministerieel besluit van 30 oktober 1990 tot uitvoering van artikel 44 van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit,
- opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

- van het ministerieel besluit van 30 oktober 1990 tot uitvoering van artikel 44 van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit,
- van het ministerieel besluit van 25 maart 1994 houdende wijziging van het ministerieel besluit van 30 oktober 1990 tot uitvoering van artikel 44 van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 februari 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE